

WIC Interpreter - Competencies

Definition: Interpretation is oral - it refers to listening to something spoken (i.e., an explanation of a process) in the source language and interpreting it orally into the target language.

COMPETENCY AREA	COMPETENCY DESCRIPTION	COMPETENCY PERFORMANCE	NOTES/RESOURCES
A. LANGUAGE PROFICIENCY	Demonstrate proficiency in dual languages.	<p>Comprehend and speak at an advanced level in both languages.</p> <p>Adapt vocabulary to be suitable to the participant's education level and understanding.</p> <p>Identify and correct own mistakes.</p> <p>Know one's abilities and limits.</p>	<p>Language Proficiency Resources:</p> <p>American Council for the Teaching of Foreign Languages (ACTFL).</p> <p>Interagency Language Roundtable (ILR) scale</p> <p>ICAO Language Proficiency Scale</p>
B. CULTURAL UNDERSTANDING	Demonstrate understanding of the target language culture.	<p>Follow rules of cultural etiquette.</p> <p>Prevent potential cultural barriers to communication.</p> <p>Share relevant cultural information.</p>	See Resources Below
C. COMMUNICATION FACILITATION	Demonstrate professional standards for interpretation.	<p>Establish rapport with WIC participants.</p> <p>Select most appropriate mode of interpretation.</p> <p>Transmit information between involved parties.</p> <p>Ensure understanding of information by all parties.</p> <p>Manage communication flow for enhanced rapport between all parties.</p> <p>Maintain impartiality.</p> <p>Interpret participant concerns to WIC staff.</p>	See Resources Below

		Understand the role of the interpreter and not deviate to other roles.	
D. HEALTH, NUTRITION AND BREASTFEEDING CONTENT KNOWLEDGE	Understand WIC – related nutrition and breast – feeding concepts and WIC procedures. Understand how WIC promotes and supports breastfeeding.	Interpret health, nutrition and breastfeeding concepts.	WIC Nutrition Basics for Interpreters Training

Other Resources

Web - Based
<p>WI WIC Policy: 10.51 Civil Rights: Non-discrimination and Guidance on Interpreters and Translators</p> <p>Interpreter Competencies and Standards of Practices Massachusetts Medical Interpreters' Association Standards of Practice http://mcihealth.org/Documents/Outline.%20Interpreter%20Competencies%20and%20Standards.doc.-</p> <p>US Department of Health and Human Services Office of Minority Health National Standards on Culturally and Linguistically Appropriate Services (CLAS)</p>
Print - Based
<p>Advisory Committee on Interpreter Standards, (1998). "Interpreter Code of Ethics", in Bridging the Language Gap: How to Meet the Need for Interpreters. Minnesota: Health Advocates.</p> <p>Advisory Committee on Interpreter Standards, (1999). Professional Interpreter Standards: Training and Skill Assessment. Minnesota: Health Advocates.</p> <p>Cross Cultural Health Care Program, (1999). Interpreter Services: Code of Ethics. Adapted from Hospital Interpretation Program, Seattle, WA, Boston City Hospital, Boston, MA, and American Medical Interpreters and Translators Association, Stanford, CT.</p> <p>Egli, Eric & Garcia-Peltoniemi, Rosa E., (1999). Guidelines for Working with Interpreters. Minneapolis, Unpublished work, Minnesota: Center for Victims of Torture.</p> <p>Gany, Francesca, (1997). Working with Interpreters: The Perspective of the Provider. Massachusetts Medical Interpreters Association, National Conference on Medical Interpreting.</p> <p>Poss, J.E. and Rangel, R. (1995). "Working Effectively with Interpreter in the Primary Care Setting," Nurse Practitioners. December.</p>